

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

<b>Codi</b>	35764
<b>Nom</b>	Llengua francesa 4
<b>Cicle</b>	Grau
<b>Crèdits ECTS</b>	6.0
<b>Curs acadèmic</b>	2022 - 2023

**Titulació/titulacions**

<b>Titulació</b>	<b>Centre</b>	<b>Curs</b>	<b>Període</b>
1000 - G.Estudis Anglesos	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Segon quadrimestre
1001 - Grau Filologia Catalana	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Segon quadrimestre
1002 - Grau de Filologia Clàssica	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Segon quadrimestre
1003 - G. Estudis Hispànics	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Segon quadrimestre
1008 - G.Llengües Modernes i les seues Literatures	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Segon quadrimestre
1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Anglès)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Segon quadrimestre
1011 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Segon quadrimestre
1013 - Grau en Filologia Clàssica	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Segon quadrimestre

**Matèries**

<b>Titulació</b>	<b>Matèria</b>	<b>Caràcter</b>
1000 - G.Estudis Anglesos	20 - Minor en Lengua francesa y sus literaturas	Optativa
1001 - Grau Filologia Catalana	32 - Minor en Lengua Francesa	Optativa
1002 - Grau de Filologia Clàssica	34 - Minor en lengua francesa	Optativa
1003 - G. Estudis Hispànics	29 - Minor en lengua francesa	Optativa
1008 - G.Llengües Modernes i les seues Literatures	22 - Minor en Lengua francesa y sus literaturas	Optativa
1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Anglès)	19 - Formación en Lengua C (OB): Francés	Optativa
1011 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)	19 - Formació en Lengua C (OB): Francés	Optativa
1013 - Grau en Filologia Clàssica	34 - Minor en Lengua Francesa	Optativa

**Coordinació****Nom**

MARTINEZ RODRIGUEZ, CARLOS LUIS

**Departament**

160 - Filologia Francesa i Italiana

**RESUM**

Descripción científica y conocimiento instrumental de la lengua centrados en el desarrollo de competencias comunicativas, gramaticales, lingüísticas, etc. en lengua francesa en el nivel B2.2 y acompañados de una descripción y enseñanza de la gramática acorde con la progresión de competencias.

La asignatura pertenece a la materia *Lengua Francesa* que se compone de 7 asignaturas y se imparte en el grado de *Lenguas Modernas y sus literaturas*, así como en el grado de *Traducción y Mediación Interlingüística*.

Forma parte igualmente del Módulo *minor*, complemento de formación en lenguas modernas y sus literaturas diferente de la que se ha elegido como Lengua moderna B.

Tiene dos objetivos fundamentales: adquirir un nivel de comunicación en lengua-cultura francesa con un grado apreciable de autonomía y demostrar conocimientos sólidos del funcionamiento de la lengua.

**CONEIXEMENTS PREVIS****Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació**

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

**Altres tipus de requisits**

A. Haber cursado con éxito LF1, LF2 y LF3.

B. o bien comprometerse a cursar con éxito dichas asignaturas el mismo año académico en que se empieza a cursar LF3

C. por lo tanto el nivel recomendado previo es el B2.1.

**COMPETÈNCIES****1000 - G.Estudis Anglesos**

- Que els estudiants sàprien aplicar els seus coneixements al seu treball o vocació d'una forma professional i posseïsquen les competències que solen demostrar-se per mitjà de l'elaboració i defensa d'arguments i la resolució de problemes dins de la seua àrea d'estudi.
- Que els estudiants tinguen la capacitat d'arreglar i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seua àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguen una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.
- Que els estudiants puguen transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Que els estudiants hagen desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per a emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Aplicar tecnologies de la informació i la comunicació, eines informàtiques, locals o en xarxa en l'àmbit dels estudis anglesos.



- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball.
- Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua(es) estrangera (es).
- Interrelacionar diferents àrees d'estudis humanístics.

#### **1001 - Grau Filologia Catalana**

- Que els estudiants siguen capaços d'analitzar i sintetitzar.
- Capacitat de gestió de la informació.
- Capacitat per adquirir i comprendre els coneixements en l'àrea d'estudis lingüístics, literaris i culturals.
- Capacitat per reunir i interpretar dades rellevants.
- Capacitat de prendre decisions i de resolució de problemes.
- Coneixements de les tecnologies de la informació i la comunicació.
- Capacitat de treball en equip i habilitats en les relacions interpersonals.
- Capacitat de treball individual i d'aprenentatge autònom i habilitat per a la planificació i la gestió del temps.
- Coneixements gramaticals i competències comunicatives en una altra llengua distinta de les cooficials.
- Capacitat per interrelacionar els distints aspectes de la filologia i d'aquests amb altres disciplines de l'àrea d'humanitats, especialment en l'àmbit dels estudis hispànics.

#### **1002 - Grau de Filologia Clàssica**

- Capacitat de reunir i interpretar dades rellevants, aplicant procediments de síntesi, anàlisi, crítica i autocrítica.
- Comprendre i posseir els coneixements en l'àrea d'estudis lingüístics, literaris i culturals.
- Capacitat per prendre decisions i de resolució de problemes.
- Capacitat de treball en equip i habilitats en les relacions interpersonals.
- Capacitat de treball individual i d'aprenentatge autònom i habilitat per a la planificació i la gestió del temps.
- Preocupació per la qualitat en el treball.
- Conèixer tecnologies de la informació i la comunicació, eines informàtiques, locals o en xarxa, i saber -les aplicar.
- Capacitat per elaborar textos de diferents tipus en llengua estrangera amb correcció estilística i gramatical.
- Capacitat per localitzar, manejar i sintetitzar informació bibliogràfica, sobre diversos suports, local o en xarxa, en l'àrea de les llengües modernes i les seues literatures.
- Capacitat per interrelacionar diferents àrees d'estudi de la filologia i les humanitats.
- Coneixements de gramàtica en llengua estrangera.
- Competències comunicatives en llengua estrangera.
- Coneixement de la història i cultura dels països de la llengua o literatura estudiades.



### 1003 - G. Estudis Hispànics

- Capacitat de reunir i interpretar dades rellevants, aplicant procediments de síntesi, anàlisi, crítica i autocrítica.
- Capacitat per adquirir i comprendre els coneixements en l'àrea d'estudis lingüístics, literaris i culturals.
- Capacitat de prendre decisions i de resolució de problemes.
- Capacitat de treball en equip i habilitats en les relacions interpersonals.
- Capacitat de treball individual i d'aprenentatge autònom i habilitat per a la planificació i la gestió del temps.
- Preocupació per la qualitat en el treball.
- Conèixer tecnologies de la informació i la comunicació, eines informàtiques, locals o en xarxa, i saber-les aplicar.
- Conèixer la literatura o literatures en una llengua diferent de la primera llengua estrangera i comprendre'n els textos.
- Capacitat per elaborar textos de diferents tipus en llengua estrangera amb correcció estilística i gramatical.
- Capacitat per localitzar, manejar i sintetitzar informació bibliogràfica, sobre diversos suports, local o en xarxa, en l'àrea de les llengües modernes i les seues literatures.
- Capacitat per interrelacionar diferents àrees d'estudi de la filologia i les humanitats.
- Coneixements de gramàtica en llengua estrangera.
- Competències comunicatives en llengua estrangera.
- Coneixement de la història i cultura dels països de la llengua o literatura estudiades.

### 1008 - G.Llengües Modernes i les seues Literatures

- Que els estudiants sàpien aplicar els seus coneixements al seu treball o vocació d'una forma professional i posseïsquen les competències que solen demostrar-se per mitjà de l'elaboració i defensa d'arguments i la resolució de problemes dins de la seua àrea d'estudi.
- Que els estudiants tinguen la capacitat d'arreglar i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seua àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguen una reflexió sobre temes rellevants d'indole social, científica o ètica.
- Que els estudiants puguen transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Que els estudiants hagen desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per a emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball.
- Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua(es) estrangera (es).
- Interrelacionar diferents àrees d'estudis humanístics.
- Aplicar tecnologies de la informació i la comunicació, eines informàtiques, locals o en xarxa en l'àmbit de les llengua modernes i les seues literatures.
- Treballar en equip en entorns relacionats amb les llengües modernes i les seues literatures.
- Conèixer la història i cultura dels països de la llengua i literatura estudiades i aplicar aqueixos coneixements als estudis de la llengua i literatura corresponents.
- Localitzar, manejar i sintetitzar informació bibliogràfica, sobre diversos suports, local o en xarxa, en l'àrea de les llengües modernes i les seues literatures.



### 1009 - G.Traduc.Mediac.Interling.(Anglés)

- Que els estudiants tinguen la capacitat d'arreplegar i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seua àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguen una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.
- Interrelacionar diferents àrees d'estudis humanístics.
- Treballar en equip en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística i desenvolupar relacions interpersonales.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Posseir i aplicar coneixements generals en àrees humanístiques afins a l'àmbit de la traducció i mediació interlingüística.
- Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua(s) estrangera(s), aplicades a la traducció i mediació interlingüística, fins a arribar a un nivell de competències comunicatives B2, segons el Marc Comú Europeu de Referència (MCER) (llengües C).

### 1011 - Grau de Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)

- Que els estudiants tinguen la capacitat d'arreplegar i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seua àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguen una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.
- Interrelacionar diferents àrees d'estudis humanístics.
- Treballar en equip en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística i desenvolupar relacions interpersonales.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Posseir i aplicar coneixements generals en àrees humanístiques afins a l'àmbit de la traducció i mediació interlingüística.
- Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua(s) estrangera(s), aplicades a la traducció i mediació interlingüística, fins a arribar a un nivell de competències comunicatives B2, segons el Marc Comú Europeu de Referència (MCER) (llengües C).

## RESULTATS DE L'APRENTATGE

La assignatura de Lengua Francesa 4 parte de un nivel B2.1 para adquirir un nivel de B2.2.

- Décrire, raconter, expliquer, définir, exposer, imaginer, espérer
- Réagir, interagir, s'exprimer, exprimer sentiments et émotions
- Lire, écrire, jouer, interpréter, simuler, mettre en valeur
- Donner son avis, argumenter, débattre

## DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

### 1. Principaux contenus grammaticaux

-

**2. Principaux contenus lexicaux**

-

**3. Liens Langue-Culture-Traduction-Société****4. Observaciones**

Los contenidos, siempre orientados hacia la adquisición del nivel B2.2 del Marco europeo, podrán variar según el profesor responsable, previo estudio del perfil general de los estudiantes matriculados en el grupo.

**VOLUM DE TREBALL**

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Classes teoricopràctiques	60,00	100
Assistència a esdeveniments i activitats externes	2,00	0
Elaboració de treballs en grup	2,00	0
Elaboració de treballs individuals	6,00	0
Estudi i treball autònom	18,00	0
Lectures de material complementari	2,00	0
Preparació d'activitats d'avaluació	20,00	0
Preparació de classes de teoria	20,00	0
Preparació de classes pràctiques i de problemes	20,00	0
<b>TOTAL</b>	<b>150,00</b>	

**METODOLOGIA DOCENT****Enfoque teórico-práctico**

No se establecerá una separación metodológica estricta entre teoría y práctica. Se intentará siempre que los estudiantes pongan en práctica las explicaciones del funcionamiento de la lengua que se les proporcione a través de un acercamiento lo más directo posible a la realidad de la lengua francesa. Los profesores prestarán atención a cada una de las competencias que entran en juego en las distintas tareas que los estudiantes realizarán. Dentro del itinerario de la evaluación continua formativa y para mejorar sus capacidades de autoaprendizaje, los estudiantes podrán solicitar una orientación al profesor antes de realizar y entregar cada tarea. Dicha consulta se realizará en el despacho del profesor, en su horario de atención.

**Material y bibliografía**

Se trabajará con los materiales que se incluirán en el aula virtual o que pertenecen a la bibliografía.



Los temas serán estudiados y practicados **obligatoriamente** a partir del material de la bibliografía básica. Los estudiantes trabajarán tanto de manera colectiva como autónoma. Para ello, deberán tener **obligatoriamente** a su disposición el **material indicado por el profesor responsable**. Parte de este material será del mismo modo necesario para cursar LF5 y LF6.

El material obligatorio forma parte de las referencias básicas de todas las asignaturas de Lengua francesa del Grado.

**Autoaprendizaje:** combler les lacunes des niveaux antérieurs

- Travail personnel à la maison ou dans un autre centre (bibliothèque, Institut français...)

#### **Observaciones**

Las clases así como los distintos trabajos a efectuar se realizarán en lengua francesa. Los estudiantes tendrán que ser muy atentos a las informaciones, los recursos, las actividades difundidos a través del Aula Virtual de la Universidad de Valencia.

## **AVALUACIÓ**

La evaluación se realizará siguiendo dos posibles itinerarios que el estudiante deberá escoger durante las dos primeras semanas de clase (antes del 22 de febrero 2021) y comunicarlo por correo electrónico al/los docentes (charles.martinez@uv.es).

**I) Evaluación continua o**

**II) Evaluación final.**

Se considerará que los estudiantes que pasadas las dos semanas, no hayan comunicado por escrito su elección al profesor, habrán optado por un itinerario de Evaluación Final.

**La evaluación continua constará de:**

**A- Un trabajo escrito en lengua francesa** realizado sobre un tema vinculado con una de las tres obras de lectura del programa, negociado entre el profesor y el alumno, siempre con el Visto Bueno del profesor. Las pautas para la elaboración del Trabajo, serán explicadas con detalle en el curso de las primeras clases, como contenido de las mismas.

El trabajo en sí : **30%** + su presentación oral **10%** = **40%**

La extensión de los trabajos no será menor de 3000 palabras, y se incorporará un uso sistemático de referencias bibliográficas. El trabajo seguirá el formato de la "dissertation" y, por lo tanto, desarrollará una hipótesis de partida. Los trabajos se defenderán oralmente en el despacho del profesor. El tema y la fecha para la defensa se determinarán desde el inicio del curso.

Para la realización del trabajo será indispensable asistir a un mínimo de dos tutorías concertadas con el profesor. Éstas podrán ser presenciales o por videoconferencia según las circunstancias lo permitan.



El trabajo será entregado en papel y en mano al docente, así como en formato Word (.doc) o (.docX) pero NO en (pdf), a través de una actividad en el aula virtual, que será prevista a tal efecto, con anterioridad a su defensa oral, antes de las vacaciones de Semana Santa (1 de abril 2021)

Las fechas para las defensas de los trabajos individuales se determinarán con el profesor desde el inicio del semestre, **pero siempre tendrán lugar al margen de la fecha del examen oficial, por tratarse de una actividad paralela a éste último.** Y siempre antes del 21 de mayo 2021, último día lectivo. (teniendo siempre en cuenta, los días no lectivos por causa de vacaciones o festivos).

**B) Dos ejercicios escritos** siguiendo la metodología aprendida en clase de la “dissertation” (**10% cada *dissertation* = 20%**). Tratándose del itinerario Evaluación continua, se llevarán a cabo los dos ejercicios en clase, el primero a principio del mes de Marzo 2021 y el segundo antes de las vacaciones de Semana Santa de 2021. Las fechas exactas se precisarán en clase durante la primera semana del curso y se colgarán en el Aula virtual.

**C- Uno o varios ejercicios de comprensión escrita** (el profesor explicará al inicio del curso la tipología de los ejercicios) : **20%**

**D- Uno o varios ejercicios de comprensión oral** (el profesor explicará al inicio del curso la tipología de los ejercicios) :**20%**

Todas y cada una de las partes del examen deberán estar aprobadas con el 50% de su total para considerar que la asignatura está aprobada. En vista a la Primera Convocatoria, los comentarios tienen carácter eliminatorio, pero para ello, cada uno de los dos ejercicios de cada profesor deberá estar aprobado. Un comentario suspendido supondrá que el alumno debe repetir la prueba el día de la 1era Convocatoria oficial. Si ambos comentarios están aprobados, la nota será conservada y no será necesario presentarse a la Convocatoria oficial. En lo que se refiere al trabajo de investigación (A), el profesor decidirá si debe repetirse una parte, o en su totalidad, o incluso si es pertinente cambiar de tema. Dado que los trabajos serán defendidos a partir del 1 de abril de 2021, en caso de tener que repetir en parte o en su totalidad el trabajo, el seguimiento del mismo tendrá lugar a partir del momento mismo de la defensa en su primera convocatoria. La fecha de la defensa en segunda convocatoria se negociará con el estudiante, pero tendrá lugar, en cualquier caso, al margen de la fecha oficial de dicha convocatoria, y siempre en fecha anterior a ésta, dado que se trata de una actividad paralela al examen. El plagio en el Trabajo de Investigación presentado por el alumno, tanto oralmente como por escrito, implicará el suspenso automático de la asignatura, y la nota otorgada sera 0/10. La falta de claridad, precisión y corrección expresivas durante las pruebas será penalizada.

#### **Resumen Evaluación Continua :**

- A- Trabajo de investigación : **40%** (Contenido :30% + Defensa : 10%)
- B- 2 comentarios de texto por profesor : **20%** (10% cada comentario)
- C- CE : **20%**
- D- CO : **20%**





**Evaluación Final constará de :**

- A- 1 ejercicio escrito tipo “dissertation” cuyo contenido versará sobre uno de los temas léxicos del programa y en el que se aplicarán algunas de las pautas gramaticales del programa : 40%
- B- Control de lecturas obligatorias : 20%
- C- Un ejercicio de comprensión oral 20%
- D- Un ejercicio de comprensión escrita 20%

## REFERÈNCIES

### Bàsiques

- L'étudiant utilisera le matériel bibliographique théorique suivant durant tout le cursus universitaire :
  - Nouvelle grammaire du français - Cours de civilisation française de la Sorbonne, Paris, Hachette, FLE, 2004
  - Bescherelle, La Conjugaison pour tous, Nouvelle Édition, Hatier OU Chollet Isabelle, Robert J.M., Précis de conjugaison. Paris, CLE International, 2005
  - Chollet I., Robert J.M., Les verbes et leurs prépositions, Paris, CLE International, 2007
- L'étudiant utilisera le matériel bibliographique pratique suivant en LF3 et LF4:
  - 500 exercices de grammaire avec corrigés, Niveau B 2, Hachette FLE (avec table de renvois à la Nouvelle Grammaire du français)
- L'étudiant utilisera le matériel bibliographique pratique suivant en LF3, LF4, LF5 et LF6 :
  - Les 500 Exercices de Phonétique B1/B2 Livre, corrigés intégrés, CD audio MP3, Hachette FLE

Aula Virtual de la asignatura

Dictionnaire : Trésor de la Langue Française informatisé (TLFi) ou via le portail du CNRTL

A lo largo del cuatrimestre se indicará bibliografía complementaria (papel o internet) para la realización de las distintas tareas en relación con los objetivos y el temario.